

современной фразеологии. Цель исследования – установить типичные трансформации в речи крылатых выражений из библейских источников на материале современного белорусского литературного языка.

В результате исследования установлено, что крылатые выражения-библейзмы трансформируются в речи, во-первых, так же, как и крылатые выражения из других литературных источников, что особенно наглядно видно при обращении к зоне иллюстративного материала толковых словарей крылатых слов [1], [2], а во-вторых, по своим специфическим правилам, обусловленным различного рода и степени связями таких крылатых выражений со своим текстовым первоисточником. В первом случае трансформации крылатых выражений-библейзмов во многом детерминированы известными основными типами видоизменений языковых знаков: субституцией, инверсией, вставкой, элиминацией лексических компонентов. Также не менее широко распространены грамматические (морфологические и синтаксические) трансформации крылатых выражений-библейзмов, связанные с различного вида их присловными связями внутри контекста употребления. Во втором случае имеют место такие трансформации, которые видоизменяют (перефразируют) оригинальную форму устойчивых библейских выражений. Такие видоизменения вызваны, как правило, либо семантическими причинами (порождается новое выражение, часто не синонимичное исходному), либо структурными причинами (выражение структурно адаптируется к нормам современного литературного языка), либо функциональными причинами (употребление выражения в речи носит характер прецедентного текста на основе реминисценций и аллюзий). Классификация различных видов трансформаций позволит приблизиться к разработке полной модели речевого функционирования крылатых выражений-библейзмов в современном белорусском литературном языке.

### Литература

1 Крылатыя выразы ў беларускай мове : тлумачальны слоўнік. Ч. 1 : 3 іншамоўных крыніц XII–XX стст. / С. В. Венізіктаў, І. Л. Даніленка, С. Ф. Іванова, Я. Я. Іваноў. – Могілёў : МДУ, 2004. – 136 с.

2 Крылатыя выразы ў беларускай мове : тлумачальны слоўнік. Ч. 2 : 3 рускамоўных літаратурных і фальклорных крыніц XII–XX стст. / С. В. Венізіктаў, І. Л. Даніленка, С. Ф. Іванова, Я. Я. Іваноў, В. В. Чэх. – Могілёў : МДУ, 2006. – 208 с.

3 Лепта библейской мудрости: русско-славянский словарь библейских выражений и афоризмов с соответствиями в германских, романских, армянском и грузинском языках: в 2 т. / под ред. Е. Е. Иванова [и др.]. – Могилёв : МГУ, 2019. – Т. 1. – 334 с.; Т. 2. – 308 с.

*А. А. Кравченко*

*Науч. рук. Е. В. Рубанова,*

*канд. филол. наук, доцент*

### ЯЗЫКОВОЙ ПОРТРЕТ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ВЕЛИКОБРИТАНИИ Б. ДЖОНСОНА

Политический дискурс неизменно вызывает интерес у лингвистов, политологов и других специалистов в силу своей способности оказывать влияние на общество. Цель данного исследования – выявить своеобразие языкового портрета премьер-министра Великобритании Б. Джонсона. Материалом для данной публикации является текст

инаугурационной речи Б. Джонсона после избрания на пост премьер-министра Великобритании от 24 июля 2019 г.

Анализ стилистических средств, которые Б. Джонсон использует в указанной речи, позволил выделить следующие лексические стилистические средства: метафоры (<...> *it has become clear that there are pessimists at home and abroad who think that after three years of indecision that this country has become a prisoner to the old arguments of 2016*), эпитеты (*What this country needs is sensible, moderate, progressive Conservative government and to take this country out of the EU on 31 October, and that is what we are going to deliver*), метонимии (*Kremlin, Tehran, Caracas*), иронию (*The contrast could not be clearer*) и другие.

Среди морфологических средств активно используются степени сравнения прилагательных (<...> *this Government are getting on with running a sound economy so that the poorest people in our country are seeing increases in their wages for the first time in more than a decade*).

Набор синтаксических стилистических средств включает: параллельные конструкции (*What this country needs is sensible, moderate, progressive Conservative government and to take this country out of the EU on 31 October, and that is what we are going to deliver*), повторы (*We delayed in March; we delayed in April; and now the right hon. Gentleman wants to delay again for absolutely no purpose whatever.*), риторические вопросы (*Can he confirm now that he will allow the people of this country to decide on what he is giving up in their name with a general election on 15 October? Or is he frit?*), антитезис (*Can he confirm now that he will allow the people of this country to decide on what he is giving up in their name with a general election on 15 October? Or is he frit?*) и другие.

Совокупность стилистических приемов в значительной степени определяет языковой портрет Б. Джонсона речи, указывая на то, что политик обладает мастерством риторики. В его разных высказываниях также четко выстраиваются концептуальные отношения «свой – чужие», он озвучивает слова признательности и благодарности своим единомышленникам и коллегам, однако жестко критикует своих политических оппонентов. Используемые Борисом Джонсоном средства создания экспрессивно-эмоциональной нагрузки ориентированы на привлечение внимания потенциального слушателя за счет нестандартных метафор и сравнений, активной аргументации, а также благодаря эпатажности высказываний, поскольку ряд выступлений политика демонстрирует его как личность, не отличающуюся толерантностью к представителям других этносов, религий, а также политических взглядов и идей.

**И. В. Кравченко**

Науч. рук. Д. С. Лавринович,

д-р ист. наук, профессор

## **«ОТКРЫТИЕ» ИСТОРИИ ВЕЛИКОГО КНЯЖЕСТВА ЛИТОВСКОГО В ИСТОРИЧЕСКОЙ НАУКЕ В ПЕРВОЙ ТРЕТИ XIX ВЕКА**

У российских историков в результате разделов Речи Посполитой появилась возможность ознакомиться с источниками по истории Великого княжества Литовского: материалами делопроизводства, актовыми материалами (дарственными и иммунитетными грамотами, тестаменстами, междукняжескими договорами). Исследователи получили доступ к летописным источникам, в которых содержались ценные сведения по истории ВКЛ. Стали возможными более тесные контакты с польской гуманитарной средой, что также способствовало научному изучению истории земель ВКЛ [1].